Рилов Д.Ю.
НТУ «ХПІ»

НЕДОЛІКИ ОНЛАЙН-ПЕРЕКЛАДАЧІВ

У наш час без Інтернету неможливий жоден крок, і значної популярності досі набувають онлайн-перекладачі. Онлайн-перекладач – це програма, призначена для автоматичного перекладу тексту з однієї мови на іншу, без завантаження її на свій комп’ютер, тобто в режимі "онлайн". Вони прості у використанні: набираєш слово, речення, текст – і одразу отримуєш переклад. Єдина проблема – якість перекладу, особливо текстів, статей на наукову тематику.

Головна перевага онлайн-перекладу в тому, що програма дозволяє перекладати окремі слова і фрази, а також об'ємні тексти за лічені секунди. Схема роботи перекладача має такий вигляд:

1. Вибір мови перекладу.
2. Вставляння тексту у вікно для перекладу.
3. Отримання готового перекладу.

Основні переваги перекладу онлайн:

1. Швидкість. Переклад здійснюється практично блискавично, що дозволяє зекономити час. Застосовуючи звичайний словник, ми витрачаємо велику кількість часу, а користь від рутинного пошуку потрібних слів вельми сумнівна.
2. Безкоштовність. Онлайн-перекладачі абсолютно безкоштовні та дозволяють перекладати будь-який обсяг інформації.
3. Регулярне удосконалення сервісів онлайн-перекладів. Якість перекладу постійно поліпшується. Повсякчасне оновлення і самонавчання перекладачів вивело цей тип перекладу на абсолютно новий рівень якості.
4. Вибір мови при перекладі. Кожен сервіс пропонує велику кількість широко розповсюджених та мало поширених мов для перекладу

повідомлення. Тепер будь-хто зможе перекласти фразу з однієї мови на іншу. Необхідність пошуку висококваліфікованих перекладачів рідкісних мов зводиться до мінімуму.

На жаль, онлайн-перекладачі мають і низку недоліків, серед яких можна виділити такі:

– програма може втрачати первинний сенс тексту, що призводить до його спотворення. Яскравий приклад – буквальний переклад деяких слів, що мають кілька значень;

– перекладачеві важко опрацьовувати довгі та заплутані речення;

– часто виникають неточності при перекладі текстів вузькоспеціалізованої тематики.

Отже, переваги онлайн-перекладача очевидні: швидкість роботи і доступність. У будь-якому місці, у будь-який час дня і ночі ми можемо скористатися онлайн-перекладачем. Головне, щоб був доступ до інтернету. Якщо переклад потрібен для простих завдань: зрозуміти або передати загальний зміст тексту, написати лист своєму іноземному знайомому, залишити повідомлення в блозі або на форумі – у такому випадку достатньо буде й онлайн-перекладача. Звичайно, якщо потрібен якісний результат, без послуг перекладача тут не обійтися, позаяк у онлайн-перекладача є недоліки – це низька якість результатів перекладу. Сьогодні жоден безкоштовний онлайн-перекладач не може дати стовідсотково якісний результат перекладу, бо коректний контекстуальний переклад – це те, над чим працюють усі розробники наших сучасних інтернет-помічників.

Різник Д.О.

НТУ «ХПІ»

ОСОБЛИВОСТІ РОЗВИТКУ МОЛОДІЖНОГО СЛЕНГУ

Нашою метою є опис молодіжного сленгу як однієї з підсистем